

Exposición
El Born CCM
elbornculturaimemoria.cat
@elbornccm

18 NOV 2022
16 ABR 2023
entrada gratuita

DOSIER DE PRENSA

Otro fin el RESTO

Arte y
antifranquismo



Exposición

Otro fin. EL RESTO

Arte y antifranquismo

Del 18 de noviembre de 2022 al 16 de abril de 2023

En una sociedad devastada física y moralmente durante y después de la Guerra Civil, el arte y los movimientos sociales se convirtieron en formas de resiliencia y transformación a la sombra de la cultura institucionalizada.

La exposición '**Otro fin. EL RESTO. Arte y antifranquismo**' pone el énfasis en la resistencia cultural de aquella sociedad y reúne en El Born CCM obras de diecinueve creadores contemporáneos de diversas generaciones que convierten en materia artística la memoria de los silenciados por el régimen.

El arte como expresión de lo que no podemos olvidar. El arte como mecanismo para imaginar otras posibilidades.

Curaduría a cargo de **Nora Ancarola** y **Amanda Cuesta, La caníbal** .

Índice

Introducción	Pág. 4
Contenidos destacados y principales objetivos de la exposición	Pág. 5
Estructura de la muestra	Pág. 6
La selección de obras	Pág. 7
Textos de sala y cartelas de obra	
El relato curatorial	Pág. 10
Rebeldes de corazón	Pág. 11
El menosprecio de los cuerpos	Pág. 17
El fuera interior	Pág. 23
Transmisión y continuidad	Pág. 28
Programa de actividades	Pág. 37
Créditos de la exposición	Pág. 39
Material adicional	Pág. 40
Más información y contacto de El Born CCM	Pág. 41

Introducción

Otro fin. EL RESTO mira entre las rendijas de unas circunstancias biopolíticas excepcionales en lo que respecta al gobierno de la vida social, las relaciones económicas y laborales, las relaciones sexuales y reproductivas y las relaciones de producción y transmisión del universo simbólico bajo el franquismo.

Este proyecto no pretende ser exhaustivo ni abarcador. Queremos actualizar y abrir el ejercicio memorialístico hacia otras líneas de observación – algunas muy trabajadas desde la historiografía, otras no tanto – a partir de las obras de una selección de artistas que han puesto la mirada en sitios que a veces parecen irrelevantes, pero que nos dan puntos de referencia de lo que fueron las resistencias culturales de una sociedad devastada física y moralmente. Queremos atender las pervivencias silenciadas de la rebeldía. Tal y como arranca el poema *Final*, de Joan Brossa, nos sumamos al deseo: «Havies d’haver fet una altra fi» (Deberías haber tenido otro fin).

La selección de obras de esta exposición es el anclaje y el corpus construido a partir de lo criminalizado, invisibilizado y desterrado que denominamos **EL RESTO**. Un relato que levanta la alfombra del franquismo para encontrar el polvo con el que recoser algunas genealogías posibles o imaginables en un ejercicio de reparación necesario que toda comunidad merece.

Otro fin. EL RESTO se aleja del monumento grande y rotundo. Es un relato hecho a partir de fragilidades, deseos y retales, a escala humana, que rehuye a los binarismos que superponen una violencia a otra sin plantear nuevas preguntas a los nuevos tiempos. La memoria histórica debería servirnos para suturar nuestros relatos personales y colectivos y para poderlos aterrizar políticamente, más allá del espectáculo, empezando así a consolidar nuevos desenlaces.

CURADURÍA:

Nora Ancarola y Amanda Cuesta

Contenidos destacados y principales objetivos de la exposición

La exposición habla de:

- **La rebeldía silenciada durante el franquismo (cultural, científica, política...)**
- **La creación artística como vehículo de resistencia y denuncia, ayer y hoy**
- **La memoria colectiva y su transmisión intergeneracional**

Con el objetivo de...

- **Dar a conocer las resistencias culturales** del franquismo desde la vertiente artística
- Construir un **discurso a partir de microrrelatos** para **dar voz a las subjetividades**, porque las experiencias de vida también configuran la historia
- Establecer puentes entre generaciones para **recoser la memoria colectiva** y convertirse, así, en un ejercicio reparador para la comunidad
- **Plantear nuevas preguntas a los nuevos tiempos** desde el mundo del arte, a partir de la perspectiva del *resto* , que es el lugar donde el arte hace aflorar lo que no se ha dicho

Estructura de la muestra

'Otro fin. EL RESTO' es una **exposición colectiva** en la que participan **diecinueve artistas** y que reúne en El Born CCM **veintidós obras contemporáneas** de diferente tipología que se inspiran o centran la mirada en la rebeldía vital hacia el régimen franquista que ha ido quedando silenciada y marginada, fuera de los relatos hegemónicos de la transición. Son obras creadas entre los años setenta del siglo XX y la actualidad por artistas de diferentes generaciones que nos permiten captar matices en la forma en que cada generación se ha posicionado críticamente, formando parte de una resistencia colectiva.

La visita se inicia con la presentación de la exposición y un **relato audiovisual** que pone en valor el estado de ánimo desde el cual se enuncia el punto de vista de las curadoras.

Las obras están **ubicadas en diferentes espacios del equipamiento** –el yacimiento arqueológico, las salas de exposiciones, los vestíbulos y las pasarelas del centro– y se estructuran en **cuatro ámbitos temáticos**:

- **Rebeldes de corazón:** las resistencias de mujeres y personas disidentes de género y de la doble represión que sufrieron aquellas que vivieron relaciones sexoafectivas al margen del nacionalcatolicismo, o incluso, aquellas que simplemente no encajaban en los parámetros de “normalidad”.
- **El menosprecio de los cuerpos:** el maquis y las víctimas del franquismo, personas torturadas, fusiladas, desaparecidas o explotadas con trabajo esclavo, y sus familiares, a los que se les ha negado el derecho de reparación hasta hoy.
- **El fuera interior:** el exilio interior y exterior. El exilio exterior supuso una interrupción de un proyecto de país moderno, expulsando generación tras generación de talento. El exilio interior comportó autocensura, silencios y un hablar poco claro y lleno de verdades tergiversadas.
- **Transmisión y continuidad:** la fragilidad y los claroscuros de la transición democrática española, responsables de muchas de las pervivencias del franquismo hoy en día. Desde la incapacidad de afrontar el pasado esclavista y colonial a la imposibilidad de reescribir textos fundamentales como la Constitución.

A lo largo del recorrido, una serie de **testimonios orales**, **imágenes históricas** de manifestaciones de mujeres y una **selección de libros** se intercalan con las obras y complementan el discurso presentado.

La selección de obras

La exposición combina la presencia de **artistas de distintas trayectorias, generaciones y miradas**.

La unión de diferentes generaciones aporta a la muestra una pluralidad de matices que genera percepciones y perspectivas muy diferentes y que ilustra **cómo cada generación ha digerido la resistencia colectiva y la ha transformado en un clamor contra el olvido**.

Las piezas presentadas se han creado, en su mayoría, entre los años noventa del siglo XX y la actualidad. Algunas provienen de fondos museísticos o galerías y el resto de fondos de los propios artistas. Es un período suficientemente largo para incluir las aportaciones de las diferentes generaciones que toman parte en la muestra pero, al mismo tiempo, lo suficientemente acotado como para religar sus discursos.

A pesar de la diversidad de temáticas y formatos presentada, todas las obras **comparten la voluntad de centrar la mirada memorialística en la rebeldía silenciada**, en las resistencias pretendidamente subyugadas por el franquismo, abordando diferentes aspectos: la crítica al imperialismo español, la represión política, fusilamientos y fosas comunes (Pep Agut, María Amparo Gomar Vidal, Concha Jerez); maquis y resistencia (Francesc Torres, Marco Noris, Joan Anton Serra Ollé y Jaume Serra Torelló); presos políticos empleados como mano de obra esclava y opresión a la clase obrera (Alán Carrasco, Domènec, María Ruido); talento y exilio (Ana Teresa Ortega, Carles Guerra); cuestiones de disidencias de género y libertades sexoafectivas (Dora García, Lola Lasurt, Toni Hervàs); colonialismo (Filiberto Obama Nsué, Ndong Obama, Pep Agut, Marcelo Expósito); la represión de la lengua catalana (Guillem Viladot, Pep Agut y Marco Noris); y las pervivencias franquistas en las instituciones (Concha Jerez, Marcelo Expósito, Alán Carrasco, Carles Guerra).

Algunas de las obras se han revisado con motivo de la exposición, resignificando la obra por el lugar donde se presenta, como es el caso de la instalación de Pep Agut, completando su discurso o acompañándolas de otras piezas *site-specific*, como es el caso de la obra *Textos autocensurados 1 y 2* de Concha Jerez. Otra propuesta reescrita para la exposición es la obra *Constitución Española de 1978* de Marcelo Expósito o *El Misterio de Caviria* de Toni Hervàs.

Pep Agut

Meridiano de Madrid: sueño y mentira de Franco, 2021

Alán Carrasco

Geschichtsaufarbeitung, 2014

Domènec

L'estadi, el pavelló i el palau, 2018

Arquitectura española 1939-1975: Belchite Nuevo i Vilanova de la Barca, 2014-2018

Marcelo Expósito

Los cuadernos de guerra o ligeramente descontextualizados, 1994/2021

Constitución Española de 1978 desnudada por sus solteros, 2022

Constitución Española de 1978 recombinada, 2022

Constitución Española de 1978 reescrita mediante el método cut-up a la manera de Pierre Menard, 2022

Dora García

La bolchevique enamorada, 2021

Revolución cumple tu promesa, 2021

Maria Amparo Gomar Vidal

Objetos (Des)aparecidos, 2020

Carles Guerra

Fragments anotats dels Films Tosquelles. Suite en noir et blanc i suite en couleur, 1953-2022

La nostra sardana, remuntada, 2022

Una novel·la familiar / Un error d'atribució, 2022

Antoni Hervàs

La loba Agon, 2016

Copacabana I, II, 2016

Concha Jerez

La fosca del mirall, 1997

Memoria oral silenciada, 2020

Textos autocensurados 1 y 2, 2022

Lola Lasurt Bachs

Ensayo para Deep Song, 2020-2022

Marco Noris

A la Frontera – 300 km, 25 dies, 198 mugues, 212 obres, 2017

Topònims de Frontera, 2022

Ndong Obama

Ngoan Ntangan, 1994

Filiberto Obama Nsué

La guagua, 1985

Cargando agua para el baño del gobernador, 1986

La canción de la diarrea, 1989

Ana Teresa Ortega

Lugares del saber y exilio científico, 2008-2018

María Ruido

La memoria interior, 2002

ElectroClass, 2011

Jaume Serra Torelló i Joan Anton Serra Ollé

Maquis 1940-1952, Agrupación Guerrillera de Levante y Aragón, 2004-2014

Francesc Torres

Amnèsia-Memòria, 1991

Guillem Viladot

Selección de obras del libro *Cantates, fugues i colls de la baralla* (1972), 2022

El relato curatorial

¿Cómo debemos explicarnos el hecho de que el sello *Aidez l'Espagne* que Miró diseñó en 1937 no llegara a producirse a causa del principio de no intervención? En ese mismo momento se estaban organizando las Brigadas Internacionales, pero como ocurre en los conflictos geopolíticos actuales, los dispositivos de violencia y muerte bloquean cualquier apuesta por la paz y la convivencia.

Más allá de ofrecer una selección de obras de artistas que a lo largo de las décadas siguen actualizando una memoria crítica, nos ha parecido importante que el relato curatorial pusiera en valor el estado de ánimo desde el que enunciamos nuestro punto de vista.

Trabajar con los arquetipos del clown y del butoh-clown nos ha permitido sobrevivir al horror. Dado que esto podría malinterpretarse, necesitamos precisar humildemente el motivo por el que los hemos convocado. El clown quiere ser amado, y el butoh expresa con elocuencia la contención del horror, de modo que pueda ser mostrado. Nos abruman y descolocan proponiendo otro fin posible que es *resto* no enunciado.

También necesitábamos expresarlo a través de nuestro lenguaje habitual: el relato visual.

VÍDEO I (entrada principal) 16 min 40 s

VÍDEO II (entrada posterior) 6 min 30 s



REBELDES DE CORAZÓN

-Sala Castellví-

Este ámbito trata las resistencias de mujeres y personas disidentes de género y de la doble represión que sufrieron. No sólo fueron fusiladas, encarceladas y torturadas durante la dictadura por sus ideas políticas; también sufrieron la represión derivada de un modelo patriarcal muy restringido y encorsetado en el fundamentalismo de la moralidad nacionalcatólica, que utilizaba el control sexual de la mujer como instrumento básico de control social. La dictadura se valió de la Ley de Peligrosidad Social de 1970, una actualización de la Ley de Vagos y Maleantes de 1954, en vigor hasta 1988. Todas las instituciones del sistema se pusieron al servicio de esta ideología machista y profundamente LGBTI-fóbica, que consideraba la homosexualidad como una enfermedad mental. Quienes no se atendían a esta ideología sufrían terribles consecuencias en la vulneración de su dignidad y derechos humanos. Sólo la sociedad civil del postfranquismo recupera poco a poco los derechos y libertades para las relaciones sexoafectivas, en muchos casos luchando contra las propias instituciones inmovilistas de la transición y restableciendo las genealogías liberadoras interrumpidas por el franquismo.

Lola Lasurt Bachs

Ensayo para Deep Song, 2020-2022

Lola Lasurt recrea la coreografía *Deep Song (1937)*, la segunda obra realizada por la bailarina norteamericana Martha Graham a partir de las noticias sobre la guerra civil española que llegaban a Estados Unidos e influida por el *Poema del Cante Jondo* de Federico García Lorca. Como gran parte del trabajo de Lasurt, esta obra se basa en un evento artístico/estético y un hecho histórico, en este caso, danza y Guerra Civil, para actualizar su sentido. El movimiento de una mujer bailando como contraimagen del belicismo.

Lola Lasurt (Barcelona, 1983) trabaja aspectos del des-tiempo, con las paradojas de una época que tenía que suponer muchos cambios. Esquiva la doctrina histórica y lleva a cabo un análisis del pasado reciente como una empresa abierta y autocrítica con proyectos que se formalizan a través de la instalación pictórica, el vídeo, trabajos editoriales y por medio de procesos colaborativos, desde una perspectiva de acción micropolítica que le lleva a plantear todo su trabajo como ejercicio de *reenactment*.



Ensayo para Deep Song de Lola Lasurt en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM – Pep Herrero

Dora García

La bolchevique enamorada, 2021

Revolución cumple tu promesa, 2021

Dora García presenta una selección de archivo en dos partes a partir de una extensa investigación alrededor de la figura de Alexandra Kollontai y su novela *Vasilisa Malygina*. En esta novela se abordan temas como el amor-camaradería, el divorcio y el aborto (despenalizado en Rusia en 1920 gracias al trabajo, entre otras, de la propia Kollontai). Se publicó en España en 1928 como *La bolchevique enamorada*. LaSal Edicions de les Dones, primera editorial feminista del postfranquismo, lo reeditó en 1978.

La obra de Dora García (Valladolid, 1965) es mayoritariamente performativa y trata temas relacionados con la comunidad y la individualidad en la sociedad contemporánea, explorando el potencial político de las posiciones marginales, homenajeando a personajes excéntricos y antihéroes. Ha participado en numerosas bienales de arte y eventos internacionales y recibió el Premio Nacional de Artes Plásticas en 2021.



Revolución cumple tu promesa de Dora García en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM – Pep Herrero

Carles Guerra

Fragments anotats dels Films Tosquelles. Suite en noir y suite en couleur (vídeo 36 min 54 s), 1953-2022

La nostra sardana, remuntada (cuadro y film 8mm, proyección 12 s), 2022

Una novel·la familiar (7 plotters y vídeo *Un error de atribució*, 1 min 30 s), 2022

En este ensayo visual, Carles Guerra recupera algunos de los materiales inéditos sobre Francesc Tosquelles tras la exposición que ha co-curado para el CCCB este mismo año. Tosquelles transformó la práctica psiquiátrica durante la República y, una vez exiliado en Francia, en el hospital de Saint-Alban, donde aplicó dinámicas antiautoritarias a la gestión de la salud de pacientes y de la propia institución. Hoy es una inspiración para pensar las políticas de salud mental en momentos de crisis extrema. El restablecimiento de la memoria de nuestra *intelligentsia* exiliada abre la posibilidad de repensar el futuro.

Carles Guerra (Amposta, 1965) es crítico de arte, docente e investigador. A través de una extensa nómina de exposiciones y proyectos ha intentado responder al legado de la modernidad desde la urgente necesidad de articular una historia potencial. Sus investigaciones han profundizado en el ámbito de las prácticas dialógicas en los campos del arte y la cultura visual, las pedagogías críticas, las prácticas documentales y las condiciones de la producción cultural en un marco postfordista. Ha sido director de la Primavera Fotográfica de Cataluña, director de La Virreina Centro de la Imagen, conservador jefe del Museo de Arte Contemporáneo de Barcelona (MACBA) y, entre 2015 y 2020, director de la Fundació Antoni Tàpies.



Una novel·la familiar de Carles Guerra en la exposició 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM – Pep Herrero

Antoni Hervàs

La loba Agon (fanzín y máscara realizada en colaboración con Lluís Quinrob), 2016
Copacabana I, II (vídeo realizado en colaboración con Ainara Elgoibar, 14 min 28 s, y dibujo), 2016

Antoni Hervàs presenta dos de los ocho capítulos que integran *El misterio de Caviria*, una obra que explora la posibilidad transformista y transgénero del dibujo, un medio que permite que el artista cohesione mitologías. En este caso se mezclan personajes del cabaret de la Barcelona canalla y underground y el rito nocturno de Lemnos en honor de Afrodita, una invocación a los dioses del subsuelo para ridiculizar la masculinidad. Ambos ingredientes permiten conocer una historia tan local como universal sobre las estrategias de supervivencia en la misoginia y la homofobia.

La obra de Antoni Hervàs (Barcelona, 1981) propone exploraciones entusiastas y coloristas de las posibilidades del dibujo, desafiando los roles de género y con frecuencia tratando aspectos subestimados de los espectáculos populares subversivos: desde el carnaval y el cabaret hasta la natación sincronizada y los parques de atracciones. En los últimos años ha realizado creaciones exuberantes con collages de materiales humildes: murales de cartón, esculturas de papel maché, vídeos de baja tecnología y performances en vivo. Ha participado en numerosas exposiciones colectivas y en 2016 obtuvo el Premio Ciudad de Barcelona de Artes Visuales.



La loba Agon y *Copacabana I, II* de Antoni Hervàs en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM – Pep Herrero

Audioteca 1 – Mujeres represaliadas

Testimonios de mujeres que pasaron por el Patronato de Protección de la Mujer, en funcionamiento hasta 1984. El Patronato disponía de centros de internamiento y a menudo instrumentalizó la salud mental para reprimir. Estos establecimientos solían estar regentados por órdenes religiosas que podían encerrar a las mujeres si las consideraban «caídas o en riesgo de caer»: besarse en un cine, bailar agarrado, fumar a escondidas, haber sido violadas, ser lesbianas, negarse a rezar... La institución también gestionó el robo de bebés. Según el Observatorio para las Desapariciones Forzadas de Menores, entre 1938 y 1996 se robaron unas 300.000 identidades.

Audioteca 2 - Escritoras en el exilio interior

Esta breve selección de retales de textos de nuestras escritoras es solo la punta del iceberg. Enunciaron el deseo y las ansias de libertad desde el exilio interior y exterior, y lo hicieron en un contexto poco favorecedor, soportando prejuicios y borrados. Algunas de ellas sí fueron valoradas, aunque quizás no tanto como merecían; otras empiezan hoy en día a ocupar el espacio de reconocimiento del que no gozaron en vida, y son referentes de resistencia para muchas de nosotras.

Archivo. TV Wall - Manifestaciones de mujeres

Estas imágenes pretenden mostrar la genealogía de las luchas feministas en Barcelona. La invisibilización impuesta desde el inicio de la dictadura es tan elocuente como la rápida emergencia del movimiento poco después de la muerte de Franco, lo cual pone en evidencia la existencia de articulaciones que corren subterráneas durante la dictadura. La fuerza de las primeras convocatorias multitudinarias contrasta en el postfranquismo con la paulatina desactivación reivindicativa que se produce durante la Transición, especialmente tras las primeras elecciones municipales de 1979.

Selección realizada en colaboración con Marta Delclós.

Imágenes cortesía del Archivo Fotográfico de Barcelona (AFB) y del Centro de Documentación de Ca la Dona.

EL MENOSPRECIO DE LOS CUERPOS

-Balconada central y Sala Casanova-

El avance del ejército nacional golpista, desde julio de 1936, deja un reguero de fusilados y desaparecidos entre todas aquellas personas sospechosas de ser rojas o republicanas. A las víctimas del franquismo se les ha negado hasta hoy el derecho de reparación. Según el censo realizado por el juez Baltasar Garzón, habría 143.353 personas desaparecidas, cuyos cuerpos se encuentran en fosas comunes. En algunas comunidades, más del 40% de las fosas no han sido aún identificadas, bien porque se ha edificado encima o porque la muerte de los testigos no ha permitido seguir rastro alguno. Una vez localizadas las fosas resulta muy complicado realizar la excavación; apenas un tercio de los 10.000 cuerpos recuperados ha podido identificarse mediante pruebas genéticas.

La Guerra Civil no finalizó para muchos en abril de 1939. Unas 500.000 personas no quisieron resignarse y aceptar la victoria fascista, o bien decidieron exiliarse por el miedo a ser represaliadas. Al finalizar la II Guerra Mundial unos cuantos miles ingresaron como guerrilleros en el maquis organizado entre Francia y España con la intención de combatir desde el interior en coordinación con el exterior del país, a la espera de la colaboración de los países democráticos. Algunos resistieron en parajes clandestinos de zonas de montaña, donde habían comenzado a operar durante la Guerra Civil, hasta la década de 1960.

María Amparo Gomar Vidal

Objetos (Des)aparecidos, 2020

Objetos cedidos por los familiares de las víctimas

Objetos (Des)aparecidos está vinculada a las más de cien fosas comunes del cementerio de Paterna (Valencia). Allí, el historiador Vicent Gabarda ha contabilizado unas 2.237 víctimas de la represión franquista entre 1939 y 1956. Junto al trazado de las fosas se presentan algunos de los objetos personales: unos se colocaron al lado de las víctimas para poderlas identificar en el futuro, y otros se recuperaron en su momento de forma clandestina. Son objetos conservados y heredados como único recuerdo del familiar asesinado. Estos fragmentos encapsulan sus historias a modo de *pars pro toto*, relatadas hoy por sus descendencias. Recuperadas por amor. Sin rencor.

Corbata de José Alba

José era chófer de la CAMPSA de Valencia. No estaba afiliado a ningún partido ni sindicato, pero fue delatado por haber encubierto a un compañero. Su corbata, de seda y con estampado geométrico a rombos, todavía conserva el nudo del último uso. Tanto en el anverso como en el reverso se pueden observar las manchas de sangre consecuencia de su fusilamiento, el día 14 de enero de 1941. Julio, el cuñado de José, pudo recuperar esta corbata y entregársela a Serafina Albiach, su viuda. Tanto ella como su hija mayor, Vicenta, conservaron esta pieza en el armario de José. Actualmente la custodia María José, hija de Vicenta.

Cordetes de Salvador Tortajada

Salvador Tortajada, afiliado a la CNT y fusilado el 18 de enero de 1941, fue maniatado con estas *cordetes* (cuerdecillas). Cuando su esposa, Vicenta Casañ, supo que habían sacado a Salvador de la cárcel, se acercó al cementerio de Paterna con sus seis hijos y, al ver la fosa abierta, recuperaron las cuerdas como testimonio de lo que había sucedido. Para Conxa, hija de Vicenta, quien la estuvo cuidando hasta sus últimos días, estas cuerdas son «les cordetes de mon pare» («las cuerdecillas de mi padre»). Actualmente Raquel, hija de Conxa, conserva esta pieza en una caja de metal junto con objetos personales de su abuelo, de la misma forma que lo hacía su abuela Vicenta. El nudo del lazo nunca se ha deshecho.

Carta de despedida de Antonio Pastor

Antonio Pastor fue una persona muy comprometida con la causa social, y ese fue el motivo de su encarcelamiento y pena de muerte. Fusilado el 2 de noviembre de 1939, su carta de despedida fue uno de los pocos objetos que su hija Rosario no destruyó. El marido de Rosario, al ver el dolor que a ésta le causaba abrir la caja con los recuerdos de Antonio, la animó a quemar las pertenencias de su padre. En un acto de desobediencia, ella escondió esta carta. Años más tarde, Xaro, hija de Rosario y conocedora de la historia de su abuelo desde que era adolescente, decidió llevársela a casa. La guarda en el cajón de una antigua consola de madera robusta.

Botón y lápiz de Pedro Simón y botón de Verónica Calle

Pedro Simón fue miembro de UGT, alcalde socialista de Palacios de la Sierra durante cuatro años y presidente de la Casa del Pueblo. Vinculado al Ejército Popular, fue fusilado en Paterna el 18 de enero de 1940. Se exhumó su cuerpo en 2017. Tras la identificación de Pedro en 2019, su bisnieta conoció la trágica historia de la su bisabuela Verónica Calle: se le negó el funeral religioso por no haber perdonado a los delatores de su marido en su última confesión. Sus vecinos la enterraron el 15 de noviembre de 1960. La familia consiguió localizar el paradero de Verónica y un equipo científico exhumó el cuerpo, junto al cual se encontró el botón pequeño. Pedro y Verónica fueron enterrados juntos en el cementerio de Palacios de la Sierra en 2019.

La práctica artística de María Amparo Gomar Vidal (Valencia, 1983) está centrada en ideas relativas a la memoria, el género y la(s) identidad(es). Actualmente desarrolla un corpus de trabajo fuertemente influenciado por el concepto alemán “Vergangenheitsbewältigung” (arrastrar el pasado), donde reflexiona sobre el franquismo sociológico y el legado de la dictadura tanto en la óptica del espacio público como en el subterráneo ausente de visualidad. Sus proyectos se caracterizan por vertebrarse de forma participativa, utilizando para ello medios como la pintura, el dibujo, la instalación y/o el vídeo arte.



Objetos (Des)aparecidos de María Amparo Gomar Vidal en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM

Francesc Torres

Amnèsia-Memèria, 1991

Colección MACBA. Depósito de la Generalitat de Catalunya. Col·lecció Nacional de Fotografia

Esta instalación homenajea a trece maquis, ídolos populares de la resistencia libertaria durante el franquismo. Resuena en ella la mitificación del bandolerismo catalán de los siglos XVI-XVII. Un clamor frente al silencio de la historia y la ausencia intencionada del maquis en el relato hegemónico, la amnesia colectiva ante los hitos revolucionarios y su criminalización como simples bandoleros.

Francesc Torres (Barcelona, 1948) ha expuesto en los principales museos de arte nacionales e internacionales, ha realizado obras permanentes en el espacio público y su trabajo se encuentra en numerosas colecciones públicas e institucionales de todo el mundo. Ha recibido numerosos reconocimientos tanto nacionales como internacionales, como el Premio Nacional de Bellas Artes de la Generalitat de Catalunya a la mejor exposición (1991) y el Premio Nacional de Artes Visuales por una retrospectiva en el MACBA (2009).



Amnèsia - Memèria de Francesc Torres en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM – Pep Herrero

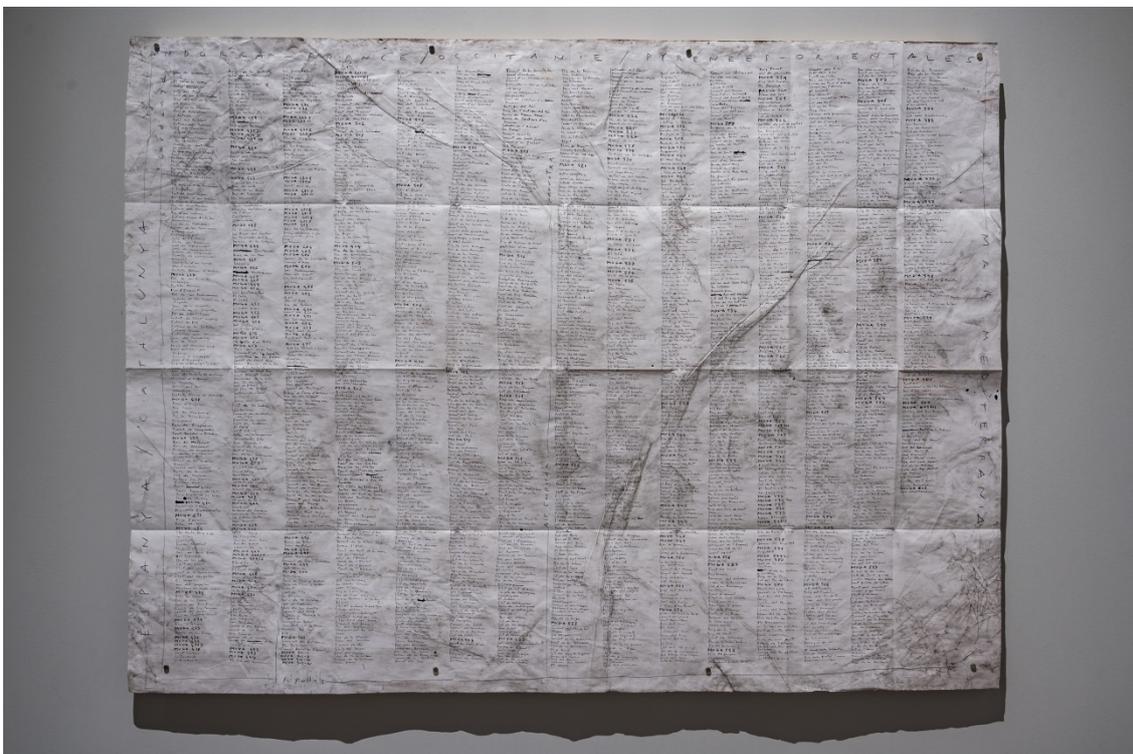
Marco Noris

A la Frontera – 300 km, 25 dies, 198 mugues, 212 obres, 2017

Topònims de Frontera, 2022

Marco Noris (Bérgamo, 1971) ha desarrollado su práctica artística reciente en el ámbito de la pintura, en torno al paisaje, la ruina y la memoria histórica. *A la Frontera* recoge un conjunto de 212 postales pintadas al óleo o dibujadas en el 2017, a lo largo de una ruta pirenaica en la línea de la frontera franco-española. Las postales se acompañan de *Topònims de Frontera*, un mapa de topónimos significativos donde el artista registra esos mismos lugares vinculados al exilio y la resistencia. Éste es el caso del paisaje del Hostal de la Muga, lugar de paso en la llamada última ruta del maquis Quico Sabaté en 1959, poco antes de morir. Durante la dictadura, el uso de la toponimia se convirtió en un foco de resistencia lingüística, especialmente promovida desde el Centre Excursionista de Catalunya.

Desde 2013 el paisaje y el territorio han sido un elemento clave en su trabajo, un lugar para convertirse en entendido también como escenario de derrota y de tráfico, como pueden ser pasos de fronteras y antiguos campos de concentración. Su investigación le ha llevado a profundizar y experimentar su relación con el territorio a través del andar como práctica estética y como herramienta para la búsqueda de los fenómenos de construcción identitaria.



Topònims de Frontera de Marco Noris en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM – Pep Herrero

Jaume Serra Torelló y Joan Anton Serra Ollé

Maquis 1940-1952, Agrupación Guerrillera de Levante y Aragón, 2004-2014

Jaume Serra Torelló (Barcelona, 1954-2021) representa el espíritu infatigable de una sociedad civil que se reencuentra con la memoria histórica resiguiendo estudios y recorriendo, durante años y con su gran amigo y aliado Joan Anton Serra Ollé (Barcelona, 1954), los territorios de la Agrupación Guerrillera de Levante y Aragón. Los años de idas y venidas por aquellos parajes y las conversaciones con sus gentes, las fotografías y textos explicativos y el trabajo divulgativo en escuelas y ateneos que las acompañaron fijan un legado memorialístico intangible que hoy agradecemos, como el de tanta gente que, autofinanciándose, han preservado su dignidad.

Para Jaume Serra Torelló la fotografía era una forma de leer y entender la vida. Aparte de la serie de color sobre los maquis, siguió investigando en película en blanco y negro sobre la colaboración de la Iglesia Católica con el Franquismo, los bunkers de la Guerra Civil y la Batalla del Ebro.

Compartió la pasión y la experiencia fotográfica con su amigo de infancia Joan Anton Serra Ollé, quien opina que toda obra se inscribe en un campo de fuerzas político. Siguieron juntos el itinerario fotográfico de la guerra civil, hablando de episodios de los que se habla poco, y que les confrontó a lo que pasó y a lo que de estos tiempos queda activo.



Detalle de *Maquis 1940-1952, Agrupación Guerrillera de Levante y Aragón* de Jaume Serra Torelló y Joan Anton Serra Ollé en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM – Pep Herrero

EL FUERA INTERIOR

- Sala Casanova-

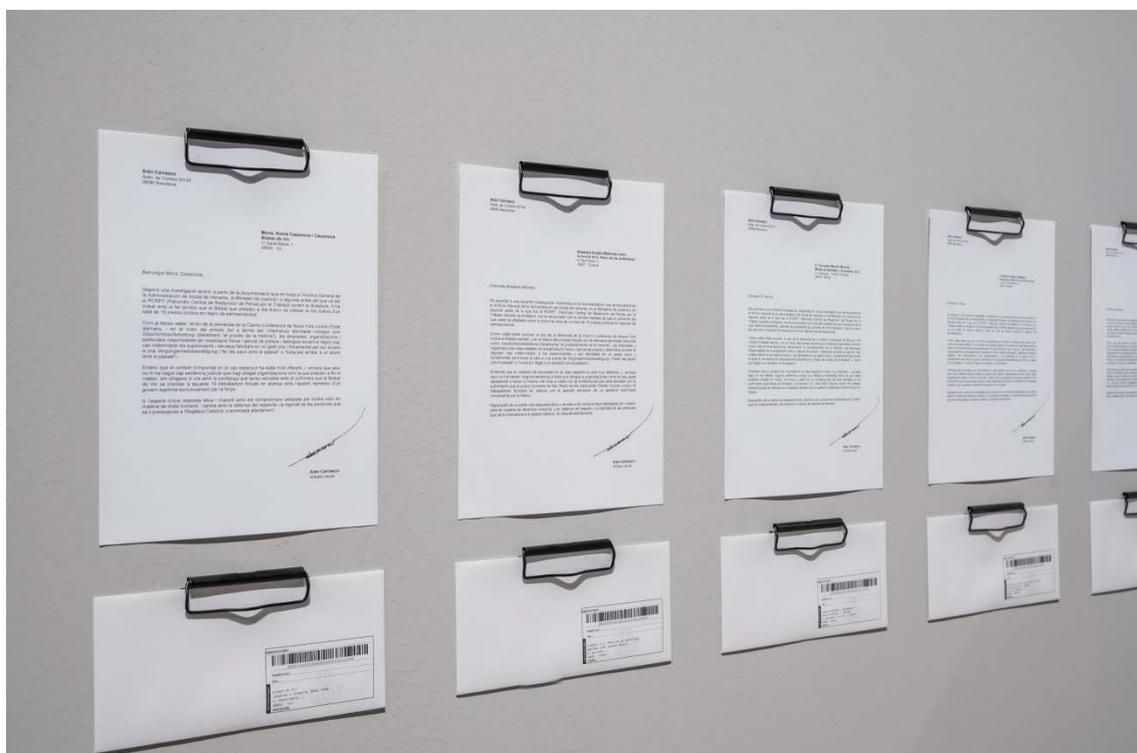
El resultado de la Guerra Civil no era reversible ni negociable. Conservar la integridad territorial y política de España fue el primer objetivo de la dictadura. La cesión de territorios para el asentamiento de bases militares en 1953 y el ingreso en la ONU en 1955 fueron elementos de la política exterior que se combinaron para blanquear el régimen y perpetuar las estrategias de la amenaza, la censura y el terror en la política interior. Era una forma de mantener el aislamiento del exilio, paralizando cualquier acción disidente con independencia del lugar donde se produjera. La consolidación de un modelo único de comportamiento de hombres y mujeres esombrecidos por el miedo, favorece también actitudes propias del exilio interior. Mientras, el exilio exterior es ese *fuera posible* pero nunca reconstituyente. El exilio de la inmediata posguerra supuso la fuga de buena parte de la masa crítica, de librepensadores, de artistas, de intelectuales y científicos, de militantes y activistas que deben empezar de cero. Pero también provocó el posterior exilio económico vinculado a las dinámicas de desarraigo de las migraciones campo-ciudad, que si bien es un proceso global, en el caso español fue gestionado por una dictadura cruel al servicio de la oligarquía económica.

Alán Carrasco

Geschichtsaufarbeitung, 2014

Con la excusa de reconstruir el país, desde 1937 el *Patronato Nacional de Redención de Penas por el Trabajo* gestionó la utilización de hasta 400.000 prisioneros políticos como mano de obra esclava. Una larga lista de empresas públicas y privadas se lucraron con esta práctica. En 2014, Alán Carrasco envió una carta al gerente o presidente de cada una de estas empresas que aún hoy operan. Las grandes fortunas del IBEX 35, construidas a base de trabajo esclavo, siempre se han negado a dar explicaciones y a proporcionar información sobre el asunto.

La obra de Alán Carrasco (Burgos, 1986) está conceptualmente ligada a su trabajo de investigación doctoral, en el que analiza los conceptos de iconoclastia y memoria colectiva a partir de los acontecimientos sociopolíticos que van desde la frustrada Spartakusaufstand de 1919, hasta la caída del Muro de Berlín en 1989. Está especialmente interesado en los márgenes de los relatos históricos y en el análisis de las razones por las que algunos aspectos y actores fueron eliminados sistemáticamente.



Geschichtsaufarbeitung de Alán Carrasco en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM – Pep Herrero

Domènec

L'estadi, el pavelló i el palau, 2018. Colección MACBA. Depósito de la Generalitat de Catalunya. Col·lecció Nacional de Fotografia

Arquitectura española 1939-1975: Belchite Nuevo y Vilanova de la Barca, 2014-2018. ADN Galería (Barcelona)

Estas dos obras de Domènec se refieren a sendos ejemplos de suspensión de los derechos humanos en el trato hacia la clase trabajadora durante el franquismo. Tras la Guerra Civil, la dictadura decidió utilizar algunos recintos de la Exposición Internacional de Barcelona (celebrada en la montaña de Montjuïc en 1929) para internar inmigrantes procedentes principalmente de otras partes del estado. Tras pasar un tiempo indeterminado de reclusión, unas 15.000 personas fueron deportadas a sus pueblos de origen. En las piezas de la serie *Arquitectura española* se presenta el rastro arquitectónico de un crimen humano y político, el uso de mano de obra esclava –presos políticos– en la reconstrucción del país.

La trayectoria artística de Domènec (Mataró, 1962) está marcada por un diálogo constante entre el pasado y el presente, activado a partir de la revisión de la arquitectura moderna y su presencia en la actualidad. Este recorrido en el tiempo permite al artista evidenciar el fracaso de las utopías interpelando de forma frontal los resortes ideológicos, políticos y económicos presentes, de forma más o menos explícita, en los grandes proyectos arquitectónicos y urbanísticos. Ha realizado numerosas exposiciones y ha llevado a todo el mundo obra escultórica, fotográfica, instalaciones e intervenciones en el espacio público.



L'estadi, el pavelló i el palau y *Arquitectura española 1939-1975*, de Domènec, en la exposició 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM – Pep Herrero

María Ruido

La memoria interior (vídeo, 32 min 30 s), 2002

ElectroClass (proyección, 53 min), 2011

Galería Rosa Santos (Valencia/Madrid)

La memoria interior parte de la historia familiar de la artista, marcada por la emigración a Alemania, para reflexionar sobre la desactivación de los sujetos políticos a través de la historia oficial. La política migratoria del estado español de los años sesenta y setenta fue también una forma de biopolítica y de control sobre los trabajadores hoy casi olvidada. Por su parte, *ElectroClass* reflexiona sobre la disolución del concepto de clase trabajadora tradicional, y analiza en siete capítulos los imaginarios del trabajo a partir del archivo de la televisión vasca (ETB, Euskal Telebista) con la desindustrialización de Bilbao como estudio de caso.

María Ruido (Xinzo de Limia, Ourense, 1967) es realizadora cinematográfica, artista visual, investigadora y docente. Desarrolla proyectos interdisciplinares sobre la construcción social del cuerpo y la identidad, los imaginarios del trabajo en el capitalismo postfordista, y sobre la construcción de la memoria y sus relaciones con las formas narrativas de la historia. Autora y editora de numerosos artículos y publicaciones sobre memoria y feminismo.



Fotograma de *La memoria interior* de María Ruido en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'.

Ana Teresa Ortega

Lugares del saber y exilio científico, 2008-2018

La conocida como Edad de Plata de la ciencia española se vio truncada tras el desenlace de la Guerra Civil y el cese definitivo de las actividades de la JAE (Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas). Numerosos investigadores se exiliaron; los que se quedaron fueron obligados a abandonar sus cátedras, y algunos fueron condenados a prisión o fusilados. Las secuelas de este hecho lastran gravemente, aún hoy, el sistema educativo y científico español.

Ana Teresa Ortega (Alicante, 1952) fue distinguida en 2020 con el Premio Nacional de Fotografía por su relectura fotográfica de la historia. Su trabajo tiene como elemento central la fragilidad de la memoria histórica y la formación de la memoria colectiva. Su obra reflexiona sobre la influencia de los medios de comunicación en la sociedad y en la construcción de una cultura de la desmemoria. Puede verse en las colecciones de museos como el Reina Sofía de Marid, el IVAM de Valencia, el Museo de Bellas Artes de Bilbao o la Fundación La Caixa.



Lugares del saber y exilio científico de Ana Teresa Ortega en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM – Pep Herrero

TRANSMISIÓN Y CONTINUIDAD

- Sala Casanova, balconada y yacimiento -

Tras los primeros años de aislamiento, el franquismo procuró transmitir una imagen de *dictablanda* que propició que, en 1955, España ingresara en la ONU. Las estrategias de comunicación y propaganda oficiales ocultaban o tergiversaban la realidad a conveniencia, aplicando la censura o provocando la autocensura. En una forma de continuidad, la transición se ocupó de poner en marcha una transformación *blanda* hacia la regeneración democrática, que en ocasiones enmascaró la continuidad de unas estructuras autoritarias, anquilosadas y poco flexibles. Las consecuencias de esta continuidad las tenemos hoy presentes en la corrupción, la opacidad de las cloacas del estado, la represión indiscriminada de determinadas ideas y la manipulación informativa, las llamadas noticias falseadas o *fake news*. Otro ejemplo de especial actualidad es la irresponsabilidad del estado español en los procesos descolonizadores del franquismo y sus derivas actuales, tanto en Guinea Ecuatorial como en el Sáhara occidental.

Filiberto Obama Nsué

La guagua, 1985 - Colección particular de Ramon Sales

Cargando agua para el baño del gobernador, 1986 - Colección particular de Ramiro Eguiluz

La canción de la diarrea, 1989 - Colección particular de Ramon Sales

Apodado Fili (*Libertad* en fang), Filiberto Obama Nsué (Mongomo 19?? - 2018) se hizo popular durante la dictadura de Macías con los *Cuadros revolucionarios*, pinturas que mostraban escenas coloniales y la manera en que los colonizadores españoles maltrataban a los guineanos. Más adelante, Fili dejó de pintar por problemas de salud mental y, durante las décadas de los ochenta y los noventa, ya recuperado, vivió una etapa dorada ilustrando numerosas herramientas pedagógicas destinadas a la educación sanitaria y a la transmisión de temas tradicionales. En *La canción de la diarrea*, por ejemplo, se combinan saberes ancestrales con la medicina occidental para fabricar un suero casero contra la deshidratación. Posteriormente, otros artistas copiaron y reprodujeron las obras de cariz político que Fili había producido.



La guagua y *Cargando agua para el baño del gobernador*, de Filiberto Obama Nsué, en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM – Pep Herrero

Marcelo Expósito

Los cuadernos de guerra o ligeramente descontextualizados, 1994-2021

Galería Àngels Barcelona

Esta pieza de foto-escritura pone en diálogo las fotografías de Robert Capa (Endre Ernő Friedmann y Gerda Taro) del II Congreso Internacional de Escritores para la Defensa de la Cultura celebrado en Valencia en 1937 (aparecidas en 1987) con unas imágenes de Franco que lo representan como un venerable anciano que enseña a tomar fotografías a sus nietas. Cada imagen de Capa se contrapone con un fragmento de los cuadernos escritos por Franco durante la Guerra de Marruecos. Se trata de un fragmento que fue suprimido por su extrema crueldad cuando se reeditaron los cuadernos, en un momento en que el franquismo quería ofrecer una imagen más humanitaria ante la escena internacional. Es la imagen de un dictador bonachón que también sustentó, en parte, el relato de la Transición. La obra se interroga por los efectos que el borrado y cosificación tienen sobre el presente.

Constitución Española de 1978 desnudada por sus solteros, 2022

Impresión en metacrilato enmarcado en aluminio de la primera plancha de impresión realizada para el libro de artista *Constitución Española de 1978 reescrita por el método cut-up a la manera de Pierre Menard*. Se evoca así, a pequeña escala, la matriz constructiva y la economía libidinal contenidas en la obra clásica de Marcel Duchamp *La novia desnudada por sus solteros o El gran vidrio* (1915-1923).

Constitución Española de 1978 recombinada, 2022

En esta serie de narraciones recombinatorias, realizadas aplicando la metodología del *cut-up*, se mezclan pasajes de la Constitución Española vigente con otras escrituras características de su *fuera de campo*: las formas de vida no normativas, las visiones críticas antisistémicas y las proyecciones distópicas contemporáneas a su redacción en 1978. En concreto, se han incorporado obras de Cristina Peri Rossi, Eduardo Haro Ibars, Gabriel Bermúdez Castillo y Audre Lorde. El resultado final se ha mecanografiado con una Olivetti Dora original de la época.

Constitución Española de 1978 reescrita mediante el método cut-up al modo de Pierre Menard, 2022

Durante los últimos años, las discusiones acerca de la vigencia u obsolescencia de la Constitución Española han resumido las tensiones derivadas de la crisis del llamado Régimen del 78, surgido de la Transición. Marcelo Expósito la ha reescrito por completo a la manera de Pierre Menard, autor de *El Quijote* según la ficción de Jorge Luis Borges. Su relato se sirve del método *cut-up* para permitir, como querían Brion Gysin y William Burroughs, que supure el pasado y se destile su futuro. Este libro de artista de 200 ejemplares firmados y numerados contiene también *disposiciones legislativas* de Expósito, Cuauhtémoc Medina, Gloria Elizo, Antonio Negri, Raúl Sánchez Cedillo y Elisa Loncon.

Marcelo Expósito (Puertollano, 1966) es artista y crítico cultural. Expone su trabajo artístico con regularidad en museos, festivales y centros de arte nacionales e internacionales, en muestras individuales y colectivas. Ha publicado una veintena de títulos y sus escritos se han incluido en numerosos catálogos, monografías y libros colectivos relevantes. Como activista y político, ha participado en movimientos sociales por la radicalización democrática desde hace tres décadas, llegando a ejercer de diputado en las Cortes Generales españolas entre 2016 y 2019.



Los cuadernos de guerra o ligeramente descontextualizados de Marcelo Expósito en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM – Pep Herrero

Ndong Obama (Nsork, ?)

Ngoan Ntangan, 1994. Colección particular de Gustau Nerín

La etnia fang de la antigua Guinea Española desarrolló algunas danzas con las que se burlaban de los colonizadores. Estas danzas sobrevivieron gracias al hecho de que pasaron desapercibidas a los ojos del colonizador español, que las veía como un simple monólogo jocoso. Una de ellas era el *Flanco*, en la que se burlaban del dictador, aunque la más popular era el *Ngoan Ntangan* (Señorita blanca). La máscara con la que se bailaba representaba a dos oficiales y una mujer blanca.



Ngoan Ntangan de Ndong Obama en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'.

© El Born CCM – Pep Herrero

Pep Agut

Meridiano de Madrid: sueño y mentira de Franco, 2021

Este proyecto fue realizado específicamente para el Museo Reina Sofía y se instaló en el Palacio de Cristal del parque del Retiro de Madrid. El palacio se construyó como altavoz para sostener y difundir la *bondad* del colonialismo español en las Filipinas. A partir de la reproducción en escayola de sus columnas, Agut enhebra el pasado imperialista de España con la realidad del poder colonial que se ejerce en el presente sobre las naciones que la integran. Así pues, mediante la producción plástica se construye un paisaje crítico definido por una arquitectura perfectamente inútil y ruinosa.

Las lacras de los delirios de grandeza españoles que ya habían denunciado Picasso o Goya se plantean como secuelas enquistadas hasta nuestro tiempo. El amplio conjunto de tubérculos de escayola dispuestos junto a las columnas –positivados a partir de moldes extraídos de siete rizomas naturales– reiteran las ideas articuladas a través de las propias columnas. Algunos tubérculos remiten a un origen colonial remoto; a la vez, sin embargo, Agut los asocia sarcásticamente (los llama *Franquitos*) a los que pueden verse en la representación que Picasso hizo del dictador a las dieciocho viñetas que conforman los grabados *Sueño y mentira de Franco* (1937).

Los proyectos y obras de Pep Agut (Terrassa, 1961) son el resultado de largos e intensos procesos de investigación cuyo objeto fundamental es devolver al arte su dimensión de espacio público atemporal. Emplea diferentes medios y técnicas y la narrativa y el texto suelen aflorar como factores inherentes a la misma plástica. A lo largo de su trayectoria, ha coordinado y participado en numerosos seminarios, conferencias y debates sobre arte y su trabajo ha estado presente en numerosos museos y muestras internacionales, tanto de forma individual como colectiva.



Meridiano de Madrid: sueño y mentira de Franco de Pep Agut en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM – Pep Herrero

Concha Jerez

La fosca del mirall, 1997

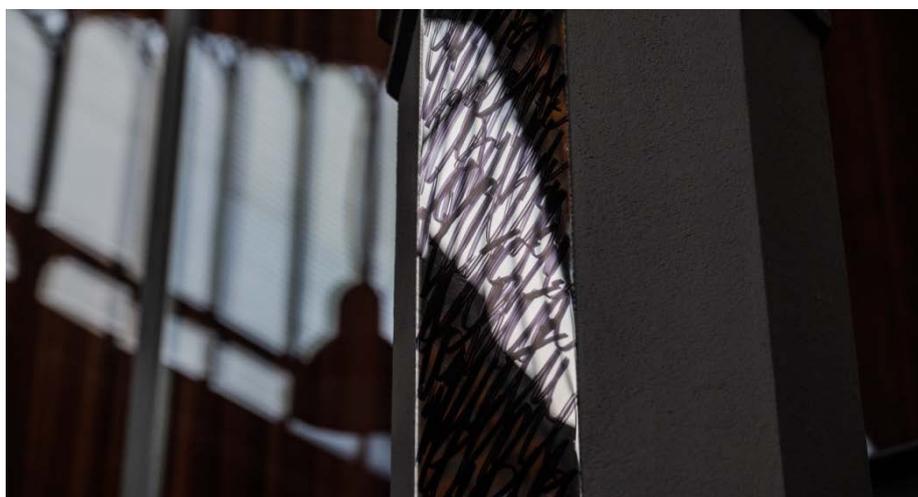
Memoria oral silenciada, 2020

Textos autocensurados 1 y 2, 2022

La instalación *La fosca del mirall* agrupa en El Born CCM dos obras y una intervención *site-specific* en las columnas del centro. La obra *La fosca del mirall* tiene su origen en una obra de acción llevada a cabo en el antiguo centro penitenciario de Carabanchel en diciembre de 1994, durante dos semanas, a partir del 6 de diciembre, día de la Constitución. Los audios reproducen el paisaje sonoro de la cárcel como reflexión antiautoritaria en torno al concepto de libertad y del sistema de seguridad. Y lo hacen en diálogo con *Memoria oral silenciada*, un conjunto de jaulas que reproducen las voces de personas represaliadas durante el franquismo. Ambas obras rompen el silencio sobre las estructuras represivas de ayer y hoy.

Como artista pionera del arte conceptual, Concha Jerez (Las Palmas de Gran Canaria, 1941) ha desarrollado una intensa trayectoria sobre los mecanismos del borrado y, en relación directa con la memoria histórica, sobre la represión franquista ejercida en todo el estado español entre 1939 y 1979 y sobre una reacción que pervive, todavía hoy, ante esta represión: la autocensura. La intervención *Textos autocensurados I y II*, llevada a cabo en las columnas del antiguo mercado del Born, realizada especialmente para 'Otro fin. EL RESTO', interpela a nuestro reflejo ante el espejo y nos hace pensar en todo aquello que no expresamos de forma abierta, ni individual ni colectivamente, aquello sobre lo que guardamos un escalofriante silencio cómplice.

Entre los premios obtenidos por Concha Jerez destacan la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes 2010, el Premio MAV (Mujeres en las Artes Visuales) 2012, el Premio Nacional de Artes Plásticas 2015, el Premio Velázquez de las Artes Plásticas 2017 como reconocimiento a toda su carrera artística y la Medalla de Oro de Canarias 2018.



Textos autocensurados 1 y 2 de Concha Jerez en la exposición 'Otro fin. EL RESTO'.

© El Born CCM – Pep Herrero

Guillem Viladot

Selección de obras del libro *Cantates, fugues i colls de la baralla* (1972), 2022

Imágenes cortesía de la Fundació Guillem Viladot- Lo Pardal (Agramunt)

Con motivo del Año Viladot, hemos querido reproducir una selección de los poemas visuales que el artista realizó a principios de los años setenta y que recientemente se han compilado en la publicación *Cantates, fugues i colls de la baralla* editada por la Fundació Guillem Viladot – Lo Pardal y Pagès editors. En concreto, reproducimos las dos primeras cantatas, *Boga* y *Calcigada*, las cinco fugas y *Dictadura* de *Colls de la baralla*. Son obras de denuncia contra la oscuridad y la represión, un sentido o intención que hoy permanecen intactos.

Guillem Viladot (Agramunt, 1922-Barcelona, 1999) era hijo de una familia tradicional enmarcada en un contexto rural. Su trayectoria muestra una evolución de planteamientos políticos, religiosos e incluso lingüísticos que le sitúan en el entorno de los autores críticos y provocativos con el régimen. Después de un encontronazo con la censura en 1956, su creación literaria y experimental tomó un rumbo comprometido e imparable.



Publicación con la selección de obras del libro *Cantates, fugues y cuellos de la baraja*, editada con motivo de la exposición 'Otro fin. EL RESTO'. © El Born CCM

Selección bibliográfica

En los últimos años se han publicado muchos títulos que dialogan con los contenidos de la exposición: libros de historia, ensayos, novelas, recopilaciones de poesía, cómics... Se propone una selección de libros para cada uno de los cuatro ámbitos de la muestra con el objetivo de dejar abierto el final de este recorrido expositivo a futuras lecturas.

Programa de actividades

El programa de actividades en torno a la exposición **Otro fin. EL RESTO. Arte y antifranquismo** tiene como objetivo profundizar y ampliar los contenidos presentados en la muestra. Lo que está tratado en la exposición a través de la representación artística, se complementa con las actividades a través de la palabra, el cine y acciones performativas.

Visitas comentadas

Visitas guiadas a la exposición

Sábados a las 18 h y domingos a las 11.30 h. 3€

Visitas con las curadoras y artistas

12 enero, 9 febrero, 9 marzo y 13 abril, a las 17h. Con reserva previa, 3€

Conversaciones y exploraciones artísticas

Guillem Viladot. De la tradición en el combate. Con Pau Minguet y Teresa Ibars

Martes 29 de noviembre de 2022, 19 h. Gratuito

1928-1978, 50 años sin el amor rojo de Alexandra Kollontai. Con Dora García, artista, y Mireia Bofill, Carme Casas, Mari Chordà e Isabel Monteagudo, editoras de LaSal Edicions de les Dones
Jueves 1 de diciembre de 2022, 19 h. Gratuito

Objetos (Des)aparecidos. Excavaciones, arte y memoria histórica. Audiovisual y conversación con Maria Amparo Gomar, Rafael Tormo, Teresa Morandi y familiares de víctimas enterradas en las fosas comunes de Paterna

Martes 13 de diciembre de 2022, 19 h. Gratuito

Presentación del proceso Travessa Sequere, de Marco Noris. El andar como práctica artística y política. Con Marco Noris, Nora Ancarola y Amanda Cuesta

Martes 24 de enero de 2023, 19h. Gratuito

La represión franquista contra las mujeres. El caso del Patronato de protección de la mujer.

Con Consuelo García del Cid, Maria Forns, Àngels Vives y Sílvia Ventura

Martes 31 de enero de 2023, 19 h. Gratuito

México, legado de un exilio. La fractura del modelo científico republicano. Con Ana Teresa

Ortega, Nora Ancarola y Amanda Cuesta

Miércoles 22 de febrero de 2023, 19 h. Gratuito

Arte, lucha y solidaridad. Memoria de la exposición de Milán de 1972. Acto con el Ateneu de Memòria Popular de Barcelona.

Martes 28 de febrero de 2023, 19 h. Gratuito

Transgresiones del Chino. Contracultura y mundo canalla durante el franquismo.

Conversación performativa con Antoni Hervàs, Dolors Marín Silvestre, Glòria Ribera y Rubén Antón

Jueves, 9 de marzo de 2023, 19 h. Gratuito

Ensayo para Deep Song, de Lola Lasurt. Presentación de la publicación y conversación con Lola

Lasurt, Laura Vallés, Amanda Cuesta y Nora Ancarola

Martes 14 de marzo de 2023, 19 h. Gratuito

La historia de Filiberto Obama Nsúé y el colonialismo en Guinea Ecuatorial. Con Nzé Esono

Ebalé, Ramon Sales e Inés Plasencia

Jueves 23 de marzo de 2023, 19 h. Gratuito

Cine

Febrero de 2023

Consultar la programación en la web.

Artes escénicas

¿Y ahora?

Espectáculo de clown y butoh de la Cía. MonSters. Butoh y Clown, dos personajes marginales, transitan por la historia experimentando alegrías, miedos y penas. A veces perdidos, buscan el camino... ¿y ahora?

Sábado 18 de marzo de 2023, 12h. 3€

La guerra que no vivimos. Arte y memoria de las terceras generaciones

Proceso de reflexión y creación artística comisariado por Marta Figueras

Del 11 al 15 de abril de 2023. Próximamente, más información en la web

Más información del programa de actividades y reserva de entradas:

<https://elbornculturaimemoria.barcelona.cat/es/cicles/otro-fin-el-resto/>

Créditos de la exposición

Organización y producción: El Born CCM

Curadoría: Nora Ancarola y Amanda Cuesta (La caníbal SCCL)

Diseño museográfico y gráfico: Las Gardenias

Montaje museográfico: Croquis Diseño, Montajes y Realizaciones

Producción gráfica: Manual Color

Traducciones: Discobole

Transporte y manipulación de originales: Tti, Técnica de Transportes Internacionales

Seguros: Liberty Mutual Insurance Europe

Servicio educativo: Fragment Serveis Culturals

Atención al público: Klousner

Seguridad: Grupo Control

Limpieza: Active FS

Mantenimiento: CPI Integrated Services

Cesión de piezas:

ADN Galeria, Galeria Àngels Barcelona, Galería Rosa Santos, MACBA. Museu d'Art Contemporani de Barcelona, Samira Badran, Ramiro Eguiluz, Raquel Gil, Xaro Laporta, Laura Martín, Gustau Nerín, Ramon Sales, M. José Sánchez

Cesión de imágenes:

Arxiu Fotogràfic de Barcelona, Centre de Documentació de Ca la Dona, Fundació Guillem Viladot – Lo Pardal

Relato audiovisual:

Idea y dirección: Nora Ancarola

Dirección de actores: Ramon Villegas Guix

Actores: Cía. MonSter (Ester Solà y Mon Costa)

Cámara y edición: Adolf Alcañiz

Ayudante de cámara: Aimar Alcañiz

Producción: El Born CCM

Agradecimientos:

Xabier Alonso, Jesús Arpal Moya (La caníbal SCCL), Núria Bonet (Biblioteca de Catalunya), Montse Casanovas (AFB), Marta Delclós, Clara Grífol (La caníbal SCCL), Laia Jarque (Marsh SA), Kike León (AECID), Julieta Luna (MACBA), Cloe Masotta, Pau Minguet (Fundació Guillem Viladot), Teresa Montaner (Fundació Miró), Patricia de Muga, Martina Noora Millà (Fundació Miró), Mercè Otero (Ca la Dona), Quico Peinado (Àngels Barcelona), Andrés Pérez (ADN Galeria), Elsa Plaza, Xavier Rossell (MACBA), Ramón Sales, Rosa Santos, Nadia Valentín (AECID), Inés Plasencia.

Material complementario

Material gráfico (cartel, banners, pantallas) y fotografías: <https://tuit.cat/tjkvw>

Vídeo presentación de las curadoras de la exposición (4' 17"): <https://youtu.be/GU65nOvxghY>

Vídeos de los artistas participantes en la exposición: próximamente en el canal Youtube de El Born CCM (<https://www.youtube.com/ElBornCCM>)

Entrevista a las curadoras para el blog de El Born CCM (en catalán): <https://elbornculturaimemoria.barcelona.cat/noticia/lart-no-sacomoda-mes-aviat-al-contrari-habita-lescletxa/>

Prólogo del relato audiovisual: <https://youtu.be/hnVx-gclt7A>

Exposición

Otro fin. EL RESTO

Arte y antifranquismo

FECHAS

Del 18 de noviembre de 2022 al 16 de abril de 2023

LUGAR Y CONTACTO

El Born Centro de Cultura y Memoria
Plaza Comercial, 12, 08003 Barcelona
Telf. 93 256 68 951
comunicacioelbornccm@bcn.cat
elbornculturaimemoria.cat
@elbornccm

PRECIO

Acceso libre a la exposición

HORARIO

- De noviembre a febrero:
De martes a sábado, de 10 a 19 h
Domingos y festivos, de 10 a 20 h
- De marzo a octubre:
De martes a domingo, y festivos, de 10 a 20 h

Se puede entrar en los espacios expositivos hasta 30 minutos antes del cierre del centro

VISITA GUIADA

Sábados a las 18:00 h
Domingos a las 11:30 h
3 €

ACCESIBILIDAD

Equipamiento accesible para personas con movilidad reducida